

Atti 9,1-19a

¹ Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ ² ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινες εὔρη τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἀνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ. ³ Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ⁴ καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ· Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; ⁵ εἶπεν δέ· τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ· ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. ⁶ ἀλλ' ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν καὶ λαληθήσεται σοι ὃ τί σε δεῖ ποιεῖν. ⁷ οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες. ⁸ ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεφγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν. ⁹ καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν. ¹⁰ Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἀνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὄραματι ὁ κύριος· Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ, κύριε. ¹¹ ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτὸν· ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεΐαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται ¹² καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὄραματι] Ἀνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψῃ. ¹³ ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας· κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ. ¹⁴ καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου. ¹⁵ εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος· πορεύου, ὅτι σκευὸς ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἰῶν τε Ἰσραήλ. ¹⁶ ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν. ¹⁷ Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσηλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἐπιθείς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν· Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος ἀγίου. ¹⁸ καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη ¹⁹ καὶ λαβὼν τροφήν ἐνίσχυσεν.

Chiave

Testo verde	si forniscono informazioni supplementari sulla parola o frase che non sempre saranno relative alla grammatica o alla sintassi del testo
Testo rosso	Parola o frase a cui è legata una domanda sulla sintassi
Testo azzurro	Parola o frase che richiede un'analisi morfologica.

Domande

vv. 1-2

1. ἐμπνέων, προσελθών. Che funzione hanno questi participi nella proposizione? Da quali parole dipendono? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640)
2. ἀπειλήσ και φόνου. Molti studiosi ritengono che questi due parole qui formano un ediadi (ἔν δια δυοῖν), cioè, l'uso di due parole legate da una congiunzione per significare un unico concetto. Così, dire "minacce e omicidio" sarebbe equivalente a "minacce di omicidio"
3. ὅπως. Che funzione ha ὅπως in questa proposizione? Da quale verbo dipende? (BDF §369, Wallace p.676)
4. ἐάν. Che tipo di condizione abbiamo qui? Qual è l'apodosi? (BDF §§371-376, Wallace pp.689-701)
5. τῆς ὁδοῦ. Spiegare l'uso del caso. (Wallace pp.81-83, 150)
6. ὄντας. Analisi morfologico. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? (BDF §§155-161,416, Wallace pp.181-189, 618-619).
7. δεδεμένους. Analisi morfologico. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? (BDF §§155-161,416, Wallace pp.181-189, 618-619).

vv.3-6

1. πορεύεσθαι, ἐγγίξειν. Che funzione hanno questi infiniti in questa proposizione? Da quale parola dipendono? Hanno dei complementi? (BDF §§393, 404, 442(nn.5,11), Wallace pp.594-596, 611)
2. πεσών. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640).
3. λέγουσαν. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§155-161,416, Wallace pp.181-189, 618-619).
4. ἀνάστηθι. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 714-722)
5. εἰσελθε. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 714-722)
6. ποιεῖν. Che funzione ha questo infinito nella proposizione? Da quale verbo dipende? (BDF §393, Wallace pp.600-601)

vv.7-9

1. συνοδεύοντες. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§412-413, Wallace pp.617-621)
2. εἰσήκεισαν. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 583-586)
3. ἀκούοντες, θεωροῦντες. Che funzioni hanno questi participi nella proposizione? Da quale parole dipendono? Hanno dei complementi? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640).
4. φωνῆς. Perché qui si usa il caso genitivo mentre al versetto 4 era stato usato il caso accusativo? (cfr. Wallace pp.133-134)
5. ἀνεωγμένων. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640).
6. ἔβλεπεν. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 540-553)
7. χειραγωγοῦντες. Analisi morfologico di questo participio. Che funzione ha nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640).
8. ἡμέρας. Spiega l'uso del caso. (BDF §161, Wallace pp.201-203)
9. βλέπων. Che funzione ha questo participio nella proposizione? (BDF §§352-356, Wallace pp.647-659)
10. ἔφαγεν, ἔπιεν. Analisi morfologico. Come li tradurresti? (cf. Wallace pp. 557-565).

vv.10-12

1. ἰδοὺ ἐγώ. È una espressione idiomatica equivalente all'ebraico *יְהוָה*, usata di solito per rispondere alle convocazioni (cfr. 1 Sam 3,1-9).
2. πορεύθητι, ζήτησον. Analisi morfologico. Come li tradurresti? (cf. Wallace pp. 714-722)
3. καλουμένην. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§412-413, Wallace pp.617-621)
4. προσεύχεται, εἶδεν. Analisi morfologico. Come li tradurresti? (cf. Wallace pp. 513-539, 554-565)
5. εἰσελθόντα, ἐπιθέντα. Che funzioni hanno questi participi nella proposizione? Da quale parole dipendono? Hanno dei complementi? (BDF §§155-161,416, Wallace pp.181-189, 618-619).
6. ὅπως. Che funzione ha ὅπως in questa proposizione? Da quale parola dipende? (BDF §369, Wallace p.676)

vv.13-16

1. ἤκουσα. Come tradurresti questo aoristo? (cf. Wallace pp.513-539, 554-565)
2. ὅσα κακά. Qui abbiamo un esempio di un fenomeno abbastanza comune nei pronomi relativi che si chiama “*incorporazione dell’antecedente*”. In questo fenomeno, l’antecedente di un pronome relativo viene collocato dentro della proposizione relativa, p.es. Mc 4,24: ἐν ᾧ μέτρον μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν (“*nella quale misura misurate sarete misurati*”) invece del normale ἐν μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν. Alcuni studiosi del greco del NT chiamano questi tipi di proposizioni relativi “*internally headed relative clauses*” ma al nostro avviso non c’è bisogno di dare un nuovo nome a un fenomeno già conosciuto sotto il nome di “*incorporazione*” nei studi di greco classico (cfr. Smyth §2536)
3. δῆσαι. Che funzione ha l’infinito in questa proposizione? Da quale parola dipende? (BDF §394, Wallace p.607)
4. ἐπικαλουμένους. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§412-413, Wallace pp.617-621)
5. πορεύου. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 714-722)
6. μοι. Che tipo di dativo abbiamo qui? (BDF §187-202, Wallace pp.137-171)
7. βαστάσαι. Da quale verbo dipende questo infinito? Che funzione ha nella proposizione? (BDF §390, Wallace pp.590-592)
8. ὅσα. Analisi morfologico. Qual è l’antecedente?
9. παθεῖν. Che funzione ha questo infinito nella proposizione? Da quale verbo dipende? (BDF §393, Wallace pp.600-601)

vv.17-19

1. ἐπιθεις. Analisi morfologico. Che funzione ha nella proposizione? Dipende da qualche altra parola? (BDF §§414-420, Wallace pp.622-640)
2. ἀπέσταλκέν. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 714-722)
3. ὀφθεις. Che funzione ha questo participio nella proposizione? Da quale parola dipende? Ha dei complementi? (BDF §§412-413, Wallace pp.617-621)
4. ἤρχου. Analisi morfologico. Come lo tradurresti? (cf. Wallace pp. 540-553)
5. ὅπως. Che funzione ha ὅπως qui? Da quale verbo dipende? (BDF §369, Wallace p.676)

6. αὐτοῦ. L'apparato critico fa notare che questo insolito ordine delle parole (αὐτοῦ è tipicamente trattato come possessore di τῶν ὀφθαλμῶν: "i suoi occhi") si trova solo in $\mathfrak{B}^{45\text{vid}}$ A B 1175 *pc* mentre appare trasposta all'ordine normale (ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ) in \mathfrak{B}^{74} \aleph C E ψ \aleph . Dato l'ordine delle parole e la variante testuale, è possibile che αὐτοῦ sia il complemento genitivo di ἀπέπεσαν e stia in apposizione a ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν: "caddero da lui, cioè dai (suoi) occhi, come squame".
7. ὡς λεπίδες. La natura del paragone è ambigua. Il sostantivo nominativo λεπίδες è il secondo componente di una costruzione comparativa, della quale il tema non è espresso. Perciò la clausola potrebbe significare "cose come squame caddero via dai suoi occhi" oppure "cose sono cadute dai suoi occhi come di solito si staccano le squame".